叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 快乐的安德鲁；(the Merry Andrew; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的安德鲁；(The Merry Andrew; or,)

[ðə; ði] ['meri] ['ændru:] : [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] .

The	Merry	Andrew	:	or	,	the	Humours	of	a	Fair	.
这	欢乐	安德鲁	:	或者	,	这	体液	的	一个	公平的	.

快乐的安德鲁：或集市上的幽默。

[ðə; ði]

THE
这

这

['meri] ['ændru:] :

MERRY	ANDREW	:
欢乐	安德鲁	:

快乐的安德鲁：

[ɔ:(r)] , [ðə; ði]

OR	,	THE
或者	,	这

或者，

['hju:mə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] .

Humours	of	a	Fair	.
体液	的	一个	公平的	.

集市上的幽默。

['gɪvɪŋ]

GIVING
给予

给予

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

A	Description	of
一个	描述	的

描述

[ˌə'mju:zmənts] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] .

AMUSEMENTS	IN	EARLY	LIFE	.
娱乐	在	早期的	生活	.

早年生活中的娱乐活动。

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] .

Adorned	with	Cuts	.
装饰	和	削减	.

饰以镂空图案。

['welɪŋtən] :

WELLINGTON	:
惠灵顿	:

惠灵顿：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ef] . ['hoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] .

Printed	and	sold	by	F	.	Houlston	and	Son	.
打印	和	卖	经过	F	.	霍尔斯顿	和	儿子	.

由 F. Houlston and Son 印刷和销售。

[praɪs] [tuː] - [pens] .
PRICE TWO - PENCE .
价格 二 - 便士 .

价格两便士。

[ðə; ði]
THE
这

这

['meri] ['ændruː] :
MERRY ANDREW :
欢乐 安德鲁 :

快乐的安德鲁:

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者,

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] .
HUMOURS OF A FAIR .
体液 的 一个 公平的 .

集市上的种种趣事。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] .
Which begins in a Manner not at all wonderful .
哪个 开始 在 一个 方式 不是 在 全部 精彩的 .

事情的开端并不美好。

[hæ'luː] [bɔɪz] , [hæ'luː] [bɔɪz] , [hə'zɑː] !
HALLOO Boys , halloo Boys , Huzza !
你好 男孩们 , 你好 男孩们 , 好耶 !

哈喽，伙计们，哈喽，伙计们，万岁!

[hə'zɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

[hə'zɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

[kʌm] , [tɒm] , [meɪk] [heɪst] , [ðə; ði][feə(r)][ɪz] [bɪ'gʌn] .
Come , Tom , make haste , the Fair is begun .
来 , 汤姆 , 制作 匆忙 , 这 公平的 是 开始 .

汤姆，快点，集市开始了。

[hɪə(r)][ɪz][dʒæk] ['pʊdɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['grɪdaɪən][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [həˈluː] .
Here is Jack Pudding , with the gridiron on his back , and all the boys hallooing .
这里 是 杰克 布丁 , 和 这 烤架 在 他的 后退 , 和 全部 这 男孩们 哈喽 .

杰克·布丁就在这里，背着橄榄球，所有的男孩都在欢呼。

[meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] , [bʌt; bət][doʊnt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] : [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Make haste , make haste , but don't get into the crowd : for little boys are
['ɒf(ə)n][trɒd][ə'pɒn] ,
often trod upon ,
经常 践踏 之上 ,

快点，快点，但不要挤进人群：因为小男孩常常会被人踩踏。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ]['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] .

and	even	crushed	to	death	by	mixing	with	the	mob	.
和	甚至	碎	到	死亡	经过	混合	和	这	暴民	.

甚至被暴民踩死。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kraʊd] .

If	you	would	be	safe	,	by	all	means	avoid	a	crowd	.
如果	你	会	是	安全的	,	经过	全部	方法	避免	一个	人群	.

如果安全起见，务必避开人群。

[lʊk] ['jɒndə(r)] , [dɪk] ['wɪlsn] [ðeə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] ['kɔ:ʃən] [ju:; jʊ] [ə'genst] .

Look	yonder	,	Dick	Wilson	there	has	done	the	very	thing	I	cautioned	you	against	.
看	远处	,	迪克	威尔逊	那里	有	完毕	这	非常	事物	我	警告	你	反对	.

瞧瞧那边，迪克·威尔逊做了我警告过你不要做的事。

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mɒb] .

He	has	got	into	the	middle	of	that	great	mob	.
他	有	得到	进入	这	中间	的	那	伟大的	暴民	.

他已经置身于那群乌合之众之中。

[ə; eɪ] ['sɪli] [tʃɪt] ; [ðæt] [bɔɪ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntu:] ['dɪfɪkəltɪz] :

A	silly	chit	;	that	boy	is	always	thrusting	his	nose	into	difficulties	:
一个	愚蠢的	纸条	;	那	男生	是	总是	推进	他的	鼻子	进入	困难	:

真是个傻小子；那孩子总是喜欢惹麻烦：

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

surely	there	never	was	such	an	impertinent	little	monkey	.
一定	那里	绝不	曾是	这样的	一个	无礼	小的	猴	.

世上肯定没有这么无礼的小猴子。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get][hɪm][aʊt] ?

How	shall	we	get	him	out	?
如何	将	我们	得到	他	出去	?

我们该如何把他救出去?

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊg] ['skʌfl] [ænd; ənd] [rɔ:rz] .

See	how	the	rogue	scuffles	and	roars	.
看	如何	这	流氓	冲突	和	咆哮	.

看看这只恶犬是如何挣扎咆哮的。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ɔ:l][ðə; ði] ['skwi:zɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk]

He	deserves	all	the	squeezing	he	has	got	,	because	he	will	never	take
他	值得	全部	这	挤压	他	有	得到	,	因为	他	将要	绝不	拿

[əd'vaɪs] ;

advice	;
建议	;

他活该受到这么多批评，因为他从来不听取建议；

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	yet	I	am	sorry	for	him	.
和	然而	我	是	对不起	为了	他	.

但我仍然为他感到难过。

[hu:] [tæpt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ?

Who	tapped	me	on	the	shoulder	?
WHO	轻敲	我	在	这	肩膀	?

谁拍了我的肩膀?

[əʊ][sæm] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] !

O	Sam	,	what	are	you	come	puffing	and	blowing	!
哦	山姆	,	什么	是	你	来	抽气	和	吹	!

哦，山姆，你这是在吹气吹风干什么呢!

[waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] .

Why	you	look	as	busy	as	a	fool	in	the	fair	.
为什么	你	看	作为	忙碌的	作为	一个	傻子	在	这	公平的	.

你看起来为什么像个傻瓜一样在集市上忙个不停?

[wel] , [wɒt] [njuːz] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ?

Well	,	what	news	do	you	bring	from	the	region	of	nonsense	?
出色地	,	什么	消息	做	你	带来	从	这	地区	的	废话	?

那么，你从这个荒诞之地带来了什么新闻呢?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [dʌn] ,

I	have	not	seen	it	,	and	should	be	glad	to	know	what	is	done	,
我	有	不是	已见	它	,	和	应该	是	高兴的	到	知道	什么	是	完毕	,

我还没看过，很想知道具体情况。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] .

without	the	trouble	of	attending	.
没有	这	麻烦	的	参加	.

无需亲自到场。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[sæm] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .

Sam	Gooseberry's	Account	of	the	wonderful	Things	of	the	Fair	.
山姆	-	帐户	的	这	精彩的	事物	的	这	公平的	.

山姆·古斯贝里笔下的集市奇观。

[waɪ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔb] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

WHY	there	is	such	a	mobbing	at	the	other	side	of	the	fair	,
为什么	那里	是	这样的	一个	群体攻击	在	这	其他	边	的	这	公平的	,

为什么集市另一边会发生如此大规模的围堵?

[sez] [sæm] , [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

says	Sam	,	as	you	never	saw	in	your	life	,
说道	山姆	,	作为	你	绝不	锯	在	你的	生活	,

山姆说，就像你这辈子从未见过的那样。

[ænd; ənd][wʌn][fæt] ['feləʊ] [hæz; həz][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf]

and	one	fat	fellow	has	got	among	them	that	has	made	me	laugh
和	一	胖的	同伴	有	得到	之中	他们	那	有	制成	我	笑

[ɪ'mɒdərətli] — [stænd] ['fɜːðə(r)] ,

immoderately	—	Stand	further	,
过度	—	站立	更远	,

他们当中有个胖子，逗得我哈哈大笑——再往前站站，

[gʊd] [fəʊks] , [sez] [hiː; hi] , [wɒt] [ə; eɪ][mɒb][ɪz][hɪə(r)] !

good	folks	,	says	he	,	what	a	mob	is	here	!
好的	各位	,	说道	他	,	什么	一个	暴民	是	这里	!

他说："好家伙们，这里人山人海啊！"

[huː] [reɪkt] [ɔːl] [ðɪs] ['fɪlθi] [kraʊd] [tə'geðə(r)] ?

Who	raked	all	this	filthy	crowd	together	?
WHO	耙过的	全部	这	污秽	人群	一起	?

是谁把这群乌合之众聚集到一起的?

['ɒnɪst] [frend] , [teɪk] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['elbəʊ] .

Honest	**friend**	**,**	**take**	**away**	**your**	**elbow**	**.**
诚实的	朋友	,	拿	离开	你的	弯头	.

老实说，朋友，把你的胳膊肘拿开。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bi:stli] [kru:] [ˌeɪ 'em][ai][gɒt] [ə'mʌŋ] !

What	**a**	**beastly**	**crew**	**am**	**I**	**got**	**among**	**!**
什么	一个	兽	全体人员	是	我	得到	之中	!

我这帮人真是太可怕了!

[wɒt] [ə; eɪ] [smel] !

What	**a**	**smell**	**!**
什么	一个	闻	!

这味道!

[əʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skwi:zɪŋ] .

Oh	**,**	**and**	**such**	**squeezing**	**.**
哦	,	和	这样的	挤压	.

哦，还有这挤压。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] ['slʌv(ə)n] , [sez] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ðæt] [stʊd] [baɪ] ,

Why	**,**	**you**	**overgrown**	**sloven**	**,**	**says**	**a**	**footman**	**,**	**that**	**stood**	**by**	**,**
为什么	,	你	长得太茂盛了	斯洛文尼亚语	,	说道	一个	男仆	,	那	站立	经过	,

"你这邋遢的家伙！"一个站在一旁的男仆说道。

[hu:] [meɪks] [hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ?

who	**makes**	**half**	**so**	**much**	**noise**	**and**	**crowding**	**as**	**you**	**?**
WHO	制作	一半	所以	很多	噪音	和	拥挤	作为	你	?

谁能像你一样制造这么多噪音和拥挤?

[rɪ'dju:s] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fæt] [pɔ:ntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['kʌmpəs] , ['sɪrə] ,

reduce	**your**	**own**	**fat**	**paunch**	**to**	**a**	**reasonable**	**compass**	**,**	**sirrah**	**,**
减少	你的	自己的	胖的	大肚子	到	一个	合理的	罗盘	,	西拉	,

先生，请尽量减掉你肚子上的赘肉，控制在一个合理的范围内。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] .

and	**there**	**will**	**be**	**room**	**enough**	**for**	**us**	**all**	**.**
和	那里	将要	是	房间	足够的	为了	我们	全部	.

空间足够容纳我们所有人。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [frend]

Upon	**this**	**,**	**the**	**whole**	**company**	**set**	**up**	**a**	**shout**	**,**	**and**	**crowding**	**around**	**my**	**friend**
之上	这	,	这	所有的	公司	放	向上	一个	喊	,	和	拥挤	大约	我的	朋友

['tʌnˌbɛli] ,

Tunbelly	**,**
大肚罐	,

于是，全公司的人都大声欢呼起来，围住了我的朋友Tunbelly。

[səʊ] [left] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [θru:] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

so	**left**	**an**	**opening**	**,**	**through**	**which**	**I**	**made**	**my**	**escape**	**,**
所以	左边	一个	开幕	,	通过	哪个	我	制成	我的	逃脱	,

于是我留下了一个缺口，从那里逃了出去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [ɒf] [dɪk] ['wɪlsn] [wɪð] [ˌem 'i:] , [hu:] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:tɪli] [skwi:zd] ,

and	**have**	**brought**	**off**	**Dick**	**Wilson**	**with**	**me**	**,**	**who**	**,**	**by**	**being**	**heartily**	**squeezed**	**,**
和	有	带来	离开	迪克	威尔逊	和	我	,	WHO	,	经过	存在	衷心地	挤压	,

我还带上了迪克·威尔逊，他被狠狠地挤压着，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [twelv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ten] [təʊz] [trɒd] [ɒf] , [ɪz] [naʊ] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt]

and	having	twelve	of	his	ten	toes	trod	off	,	is	now	cured	of	his	impertinent
和	拥有	十二	的	他的	十	脚趾	践踏	离开	,	是	现在	治愈	的	他的	无礼

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他的十个脚趾中有十二个被踩掉了，现在他那无礼的好奇心也痊愈了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ] .

But	you	desire	an	account	of	the	fair	,	and	I	mean	to	gratify	you	.
但	你	欲望	一个	帐户	的	这	公平的	,	和	我	意思是	到	满足	你	.

但你想要了解集市的情况，我打算满足你的愿望。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] , [wɒz; wəz][əʊld]['gæfə(r)] - [stɔːl] .

The	first	thing	I	saw	which	gave	me	pleasure	,	was	old	Gaffer	Gingerbread's	stall	.
这	第一的	事物	我	锯	哪个	给予	我	乐趣	,	曾是	老的	领班	-	摊位	.

— [siː] [hɪm] , [siː]

—	See	him	,	see
一	看	他	,	看

我看到的第一件让我感到高兴的事，就是老姜饼人的摊位。——快去看他，快去看他！

[hɪrz] ['dʒɪndʒəbred] , ['dʒɪndʒəbred] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

Here's	gingerbread	,	gingerbread	here	of	the	best	.
这里是	姜饼	,	姜饼	这里	的	这	最好的	.

这是姜饼，这是最好的姜饼。

[kʌm] [bai] [ɔːl][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] .

Come	buy	all	I	have	,	and	I'll	give	you	the	rest	.
来	买	全部	我	有	,	和	患病的	给	你	这	休息	.

把我所有的东西都买走，剩下的我都送给你。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪndʒəbred] .

The	man	of	the	world	for	gingerbread	.
这	男人	的	这	世界	为了	姜饼	.

姜饼界的传奇人物。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bai] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bai] ?

What	do	you	buy	,	what	do	you	buy	?
什么	做	你	买	,	什么	做	你	买	?

你买什么？你买什么？

[sez] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; [pliːz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [waɪf] , [sɜː(r)] ; [hɪrz] [ə; eɪ] ['veri]

says	the	old	gentleman	;	please	to	buy	a	gingerbread	wife	,	sir	;	here's	a	very
说道	这	老的	绅士	;	请	到	买	一个	姜饼	妻子	,	先生	;	这里是	一个	非常

['delɪkət] [wʌn] .

delicate	one	.
精美的	一	.

老先生说："先生，请买一个姜饼妻子吧；这里有一个非常精致的。"

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [gəʊld][ɒn][ðə; ði][nəʊz] ;

Indeed	there	is	too	much	gold	on	the	nose	;
的确	那里	是	也	很多	金子	在	这	鼻子	;

鼻子上的金饰确实太多了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [draɪv] ['smɪθfiːld] ['baːginz] , [ænd; ənd] ['mæri]

but	that	is	no	objection	to	those	who	drive	Smithfield	bargains	,	and	marry
但	那	是	不	异议	到	那些	WHO	驾驶	史密斯菲尔德	特价商品	,	和	结婚

[ðeə(r)] [waɪvz] [baɪ] [weɪt] .

their	wives	by	weight	.
他们的	妻子们	经过	重量	.

但这并不能反对那些热衷于史密斯菲尔德特价商品，并按体重娶妻的人。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] ['hʌzbənd] , ['mædəm] ; [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
Will you please to have a gingerbread husband , madam ; I assure you , you
将要 你 请 到 有 一个 姜饼 丈夫 , 女士 ; 我 保证 你 , 你
[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːs] ;
may have a worse ;
可能 有 一个 更糟 ;

夫人，您愿意嫁给一个姜饼丈夫吗？我向您保证，您可能会遇到更糟糕的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] , ['mædəm] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [belz] , [bəʊz] , [bʌks] , [ænd; ənd]
or a watch , madam ; here are watches for belles , beaux , bucks , and
或者 一个 手表 , 女士 ; 这里 是 手表 为了 美女 , 美男子 , 雄鹿 , 和
['blɔkhed] .
blockheads .
笨蛋 .

或者一块手表，夫人；这里有美女、帅哥、花花公子和笨蛋的手表。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɑːstə(r)] [pʌntʃ] .
But here comes Master Punch .
但 这里 来 掌握 冲床 .

但大师潘趣来了。

[siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
See , there he is , with his hunch at his back .
看 , 那里 他 是 , 和 他的 直觉 在 他的 后退 .

瞧，他就在那儿，弓着背。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [hɪm][ə'blaɪdʒd][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] :
The crowd that came with him obliged us to leave the place :
这 人群 那 来了 和 他 有义务 我们 到 离开 这 地方 :

他带来的人群迫使我们离开那里：

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [dʒaɪlz] [kɔːld] [aʊt] , ['dʒentlmən] , [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs]
but just as we were going , Giles called out , Gentlemen , buy a house
只是 作为 我们 是 去 , 吉尔斯 称为 出去 , 先生们 , 买 一个 房子
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
before you go .
前 你 去 .

但就在我们准备离开的时候，吉尔斯喊道："先生们，走之前先买套房子吧。"

- [tɪz]['betə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪld] .
' Tis better to buy than to build .
- 的 更好的 到 买 比 到 建造 .

买比建好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɒk] [ðæt] [krəʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːn] ,
You have heard of the Cock that crowed in the morn ,
你 有 听到 的 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,

你一定听说过公鸡早晨啼叫的故事吧？

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ðɪ] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːn] , [ðæt] ['mærɪd] [ðə; ðɪ][mæn][ɔːl] ['tætəd]
that waked the Priest all shaven and shorn , that married the Man all tattered
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 , 那 已婚 这 男人 全部 破烂
[ænd; ənd] [tɔːn] ,
and torn ,
和 撕裂 ,

那唤醒了剃光头、头发稀疏的牧师，那娶了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人的牧师

[ðæt] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] , [ðæt] [milk] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] [hɔːn] ,
that kissed the Maiden all forlorn , that milked the Cow with the crumpled horn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 , 那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那位亲吻了孤寂少女的，那位挤奶的，牛角弯曲的母牛，

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] , [ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] , [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði]

that	tossed	the	Dog	,	that	worried	the	Cat	,	that	killed	the	Rat	,	that	ate	the
那	抛掷	这	狗	,	那	担心	这	猫	,	那	被杀	这	鼠	,	那	吃	这

[mɔ:lt; mɒlt] ,

Malt	,
麦芽	,

那把狗扔出去的，那让猫担心的，那杀死老鼠的，那吃掉麦芽的，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

that	lay	in	the	House	that	Jack	built	.
那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [pɑ:t] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [laɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

If	there	is	any	part	you	do	not	like	,	you	may	eat	it	;
如果	那里	是	任何	部分	你	做	不是	喜欢	,	你	可能	吃	它	;

如果你不喜欢其中的任何部分，你可以把它吃掉;

[bai] , ['dʒentlmən] , [bai] , [ænd; ənd][doʊnt] [bɪld] .

buy	,	gentlemen	,	buy	,	and	don't	build	.
买	,	先生们	,	买	,	和	不	建造	.

买吧，先生们，买吧，别自己建。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] .

Many	of	my	friends	have	ruined	themselves	by	building	.
许多	的	我的	朋友们	有	毁坏	他们自己	经过	建筑	.

我的很多朋友都因为搞建设而破产了。

[ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['fɒli] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,

The	insufferable	folly	of	building	a	fine	house	,
这	令人难以忍受的	蠢事	的	建筑	一个	美好的	房子	,

建造一座漂亮的房子是多么愚蠢，简直令人无法忍受。

[hæz; həz][ə'blaɪdʒd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

has	obliged	many	a	man	to	lie	in	the	street	.
有	有义务	许多	一个	男人	到	说谎	在	这	街道	.

迫使许多人躺在街头。

[əb'zɜ:v] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :

Observe	what	the	poet	says	on	the	subject	:
观察	什么	这	诗人	说道	在	这	主题	:

观察诗人对此的论述:

[ðə; ði][mæn] [hu:] [bɪldz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] ,

The	man	who	builds	the	finest	place	,
这	男人	WHO	建造	这	最好的	地方	,

建造最精美场所的人，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [peɪ] ,

And	cannot	for	it	pay	,
和	不能	为了	它	支付	,

而且无法为此付费，

[ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [keɪs] ,

Is	sure	to	feel	his	wretched	case	,
是	当然	到	感觉	他的	可怜	案件	,

他肯定会感同身受自己的悲惨遭遇。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .

While	others	in	it	lay	.
尽管	其他的	在	它	躺	.

而其他人则躺在里面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

A	little	further	we	saw	one	with	the	Wheel	of	Fortune	before	him	,
一个	小的	更远	我们	锯	一	和	这	车轮	的	财富	前	他	,

再往前走一点，我们看到一个人面前摆着命运之轮。

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] .

playing	with	children	for	oranges	.
玩耍	和	孩子们	为了	橙子	.

和孩子们一起玩抢橘子的游戏。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

['twenti] [meɪ] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] .

Twenty	may	play	as	well	as	one	.
二十	可能	玩	作为	出色地	作为	一	.

二十个人可能和一个人一样好用。

[eɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [luːz] [aɪ] [sə'pəʊz] .

Ay	,	and	all	may	lose	I	suppose	.
哎	,	和	全部	可能	失去	我	认为	.

唉，看来大家都有可能失败。

[gəʊ] [ə'weɪ] , ['sɪrə] , [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [tiːtʃ] , ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [geɪm] ! — ['geɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

Go	away	,	sirrah	,	what	,	do	you	teach	,	children	to	game	!	—	Gaming	is	a
去	离开	,	西拉	,	什么	,	做	你	教	,	孩子们	到	游戏	!	—	赌博	是	一个

['skændələs] ['præktɪs] .

scandalous	practice	.
丑闻	实践	.

滚开，你这混蛋！你教孩子们玩游戏！——玩游戏是一种可耻的行为。

[ðə; ði]['geɪmstə(r)] , [ðə; ði]['laɪə(r)] , [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkpɒkɪt] , [ɑː(r); ə(r)][fɜːst]['kʌz(ə)nz] ,

The	gamester	,	the	liar	,	the	thief	,	and	the	pickpocket	,	are	first	cousins	,
这	赌棍	,	这	说谎者	,	这	贼	,	和	这	扒手	,	是	第一的	表兄弟姐妹	,

赌徒、骗子、小偷和扒手，都是表兄弟。

[ænd; ənd] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

and	ought	all	to	be	turned	out	of	company	.
和	应该	全部	到	是	转向	出去	的	公司	.

都应该被逐出公司。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʌp] [keɪm] [dɪk] - , ['kraɪɪŋ] .

At	this	instant	up	came	Dick	Sadbury	,	crying	.
在	这	立即的	向上	来了	迪克	-	,	哭泣	.

就在这时，迪克·萨德伯里站了起来，哭了起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kraɪz][fɔː(r); fə(r)] ?

And	what	do	you	think	he	cries	for	?
和	什么	做	你	思考	他	哭泣	为了	?

你觉得他为什么哭?

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

Why	he	has	been	at	the	gaming	table	,	or	in	other	words	at	the	Wheel	of	Fortune	,
为什么	他	有	到过	在	这	赌博	桌子	,	或者	在	其他	字	在	这	车轮	的	财富	,

他为什么会一直待在赌桌旁，或者换句话说，为什么会待在"命运之轮"旁?

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

and	lost	all	the	money	that	was	given	him	by	his	father	and	mother	,
和	丢失的	全部	这	钱	那	曾是	给定	他	经过	他的	父亲	和	母亲	,

他把父母给他的所有钱都弄丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ,

and	the	fairings	that	he	received	from	Mr	.	Long	,	Mr	.	Williams	,
和	这	整流罩	那	他	已收到	从	先生	.	长的	,	先生	.	威廉姆斯	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌgʊdɪ'nʌf] .

and	Mrs	.	Goodenough	.
和	太太	.	足够好	.

还有他从朗先生、威廉姆斯先生和古德诺夫人那里收到的整流罩。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wʌn][æn; ən]['ɒrɪndʒ] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pli:zd] ;

At	first	he	won	an	orange	,	put	it	into	his	pocket	,	and	was	pleased	;
在	第一的	他	韩元	一个	橙子	,	放	它	进入	他的	口袋	,	和	曾是	高兴	;

起初他赢了一个橘子，把它放进口袋里，很高兴;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [naɪf] , ['hwɪpt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] ;

and	then	he	won	a	knife	,	whipt	it	up	,	and	was	happy	;
和	然后	他	韩元	一个	刀	,	鞭子	它	向上	,	和	曾是	快乐的	;

然后他赢了一把刀，把它磨好，很高兴;

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [wʌn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st] ['fɔ:tʃu:n] [tɜ:nd] [ə'genst] [hɪm] ,

after	this	he	won	many	other	things	,	till	at	last	Fortune	turned	against	him	,
后	这	他	韩元	许多	其他	事物	,	直到	在	最后的	财富	转向	反对	他	,

此后他又赢得了许多其他荣誉，直到最后命运逆转，与他作对。

[æz; əz][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ə'genst] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

as	at	one	time	or	other	she	always	does	against	those	that	come	to	her
作为	在	一	时间	或者	其他	她	总是	做	反对	那些	那	来	到	她

[wi:l] [ænd; ənd] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvəz] ,

wheel	and	seek	her	favours	,
车轮	和	寻找	她	恩惠	,

她总是时不时地对那些前来寻求她恩惠的人做出不利的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃaus] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ]

and	he	was	choused	out	of	all	his	money	,	and	brought	nothing	away
和	他	曾是	被关	出去	的	全部	他的	钱	,	和	带来	没有什么	离开

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:f] - ['peni] ['dʒu:z] - [hɑ:p] .

but	a	half	-	penny	jew's	-	harp	.
但	一个	一半	-	一分钱	犹太人的	-	竖琴	.

他被骗光了所有的钱，除了一个价值半便士的口琴之外，什么也没带走。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['beləʊ] [səʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌŋki] ?

Why	do	you	bellow	so	,	you	monkey	?
为什么	做	你	下面	所以	,	你	猴	?

你这只猴子，为什么叫得这么大声?

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [sens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Go	away	,	and	learn	more	sense	for	the	future	.
去	离开	,	和	学习	更多的	感觉	为了	这	未来	.

离开这里，去学习更多对未来有益的东西。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['welθi] , ['ɒnɪst] [dɪk] ,

Would	you	be	wealthy	,	honest	Dick	,
会	你	是	富裕	,	诚实的	迪克	,

你会富有吗，老实的迪克?

[nɛə] [si:k] [sək'ses] [æt; ət] ['fɔ:rtʃənz] [wi:l] ;

Ne'er	seek	success	at	Fortune's	Wheel	;
从未	寻找	成功	在	命运的	车轮	;

不要在命运之轮上寻求成功;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈvəutəri] [trɪk] ,

For	she	does	all	her	votaries	trick	,
为了	她	做	全部	她	选民	诡计	,

因为她对她所有的信徒都施展了同样的伎俩。

[ænd; ənd] [jʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fiːl] .

And	you'll	her	disappointment	feel	.
和	你会	她	失望	感觉	.

你会感受到她的失望。

[fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [ɪn][ˈvɜːtʃuː] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ,

For	wealth	,	in	virtue	put	your	trust	,
为了	财富	,	在	美德	放	你的	相信	,

对于财富，要信赖美德。

[biː; bi][ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈvɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd][dʒʌst] .

Be	faithful	,	vigilant	,	and	just	.
是	忠实	,	警惕的	,	和	只是	.

要忠诚、警醒、公正。

[ˈnevə(r)] [geɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ˈnevə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .

Never	game	,	or	if	you	do	,	never	play	for	money	.
绝不	游戏	,	或者	如果	你	做	,	绝不	玩	为了	钱	.

永远不要玩游戏，或者如果一定要玩，也永远不要用金钱玩游戏。

[əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈgeɪmstə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][mæd][dɒg] ,

Avoid	a	gamester	as	you	would	a	mad	dog	,
避免	一个	赌棍	作为	你	会	一个	疯狂的	狗	,

远离赌徒就像远离疯狗一样。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)][juː; jʊ] .

or	as	a	wolf	that	comes	to	devour	you	.
或者	作为	一个	狼	那	来	到	吞食	你	.

或者像一头来吞噬你的狼。

[heɪ] [deɪ] !

Hey	day	!
嘿	天	!

嗨，今天！

[huː] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] ?

who	comes	here	?
WHO	来	这里	?

谁会来这里?

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbæŋk] .

O	,	this	is	the	Mountebank	.
哦	,	这	是	这	骗子	.

哦，这是江湖骗子。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][ˈkjʊərɪŋ] [ˈevri] [sɔː(r)] ,

He	talks	of	curing	every	sore	,
他	会谈	的	养护	每一个	疮	,

他声称能治愈所有伤口，

[bʌt; bət] [meɪks] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔː(r)] .

But	makes	you	twice	as	many	more	.
但	制作	你	两次	作为	许多	更多的	.

但它能让你收获双倍的收益。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hɪm] !

But	hear	him	!
但	听到	他	!

但听听他说的话！

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['meri] ['ændruː] .

hear	**his**	**speech**	**,**	**and**	**observe**	**the**	**Merry**	**Andrew**	**.**
听到	他的	演讲	,	和	观察	这	欢乐	安德鲁	.

听他演讲，看看快乐的安德鲁。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [spiːtʃ] .

The	**Doctor's**	**Speech**	**.**
这	医生的	演讲	.

医生的讲话。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['dɑːktərz] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)]

Gentlemen	**and**	**Ladies**	**,**	**I**	**am**	**the**	**doctor**	**of**	**all**	**doctors**	**,**	**the**	**great**	**doctor**
先生们	和	女士们	,	我	是	这	医生	的	全部	医生	,	这	伟大的	医生

[ɒv; əv]['dɑːktərz] ,

of	**doctors**	**,**
的	医生	,

各位先生女士，我是医生中的医生，伟大的医生之王。

[huː] [kæn; kən]['dɒktə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .

who	**can**	**doctor**	**you**	**all**	**.**
WHO	能	医生	你	全部	.

谁能为你们看病?

[ai] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [kjʊə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

I	**ease**	**your**	**pains**	**gratis**	**,**	**cure**	**you**	**for**	**nothing**	**,**
我	舒适	你的	疼痛	免费	,	治愈	你	为了	没有什么	,

我免费为你减轻痛苦，不费吹灰之力就能治好你。

[ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ][maɪ] ['pækɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [sɪk] [ə'gen] .

and	**sell**	**you**	**my**	**packets**	**that**	**you**	**may**	**never**	**be**	**sick**	**again**	**.**
和	卖	你	我的	数据包	那	你	可能	绝不	是	生病的	再次	.

我会把我的药包卖给你，让你从此不再生病。

(['entə(r)] ['ændruː] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [bruːm] .)

(	**Enter**	**Andrew**	**blowing**	**on**	**a**	**scrubbing**	**-**	**broom**	**.**	**)**
(	进入	安德鲁	吹	在	一个	擦洗	-	扫帚	.	)

（安德鲁拿着扫帚吹气进来。）

['sɪrə] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Sirrah	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**this**	**morning**	**?**
西拉	,	在哪里	有	你	到过	这	早晨	?

Sirrah，你今天早上去哪儿了?

['ændruː] .

Andrew	**.**
安德鲁	.

安德鲁。

[biːn] , [sɜː(r)] !

Been	**,**	**sir**	**!**
到过	,	先生	!

去过了，先生!

[waɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ] ['trævlz] , [sɜː(r)] , [wɪð] [maɪ] [naɪf] , [sɜː(r)] ;

why	**I**	**have**	**been**	**on**	**my**	**travels**	**,**	**sir**	**,**	**with**	**my**	**knife**	**,**	**sir**	**;**
为什么	我	有	到过	在	我的	旅行	,	先生	,	和	我的	刀	,	先生	;

先生，我为何一直带着刀四处旅行呢?

[ai][hæv; həv] ['trævld] [raʊnd] [ðɪs] [greɪt] ['æp(ə)l] .

I	**have**	**travelled**	**round**	**this**	**great**	**apple**	**.**
我	有	旅行	圆形的	这	伟大的	苹果	.

我已环游过这颗伟大的苹果。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [θru:] [ðə; ðɪ][feə(r)] , [sɜ:(r)] ,
Besides **this** **,** **I** **have** **travelled** **through** **the** **fair** **,** **sir** **,**
除了 这 ， 我 有 旅行 通过 这 公平的 ， 先生 ，

除此之外，先生，我也参观了博览会。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] ['dʒɪndʒəbred] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ][mænz] [stɔ:l] , [hu:] [selz] ['lɜ:nɪŋ] [baɪ]
and **bought** **all** **these** **gingerbread** **books** **at** **a** **man's** **stall** **,** **who** **sells** **learning** **by**
和 买 全部 这些 姜饼 图书 在 一个 男人的 摊位 ， WHO 出售 学习 经过
[weɪt] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ,
weight **and** **measure** **,**
重量 和 措施 ，

然后，我在一个卖称量学知识的小摊贩那里买了所有这些姜饼书。

[ə'rɪθmətɪk] [baɪ][ðə; ðɪ][grəʊs] , [dʒi'ɒmətri] [baɪ][ðə; ðɪ][skweə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
arithmetic **by** **the** **gross** **,** **geometry** **by** **the** **square** **,** **and** **physic** **and** **philosophy**
算术 经过 这 总的 ， 几何学 经过 这 正方形 ， 和 物理学 和 哲学
[baɪ][ðə; ðɪ] [paʊnd] .
by **the** **pound** **.**
经过 这 磅 .

算术按总量计算，几何按平方计算，物理和哲学按磅计算。

[səʊ][aɪ] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfi] : [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɑ:stə(r)] .
So **I** **bought** **the** **philosophy** **:** **and** **left** **the** **physic** **for** **you** **,** **master** **.**
所以 我 买 这 哲学 : 和 左边 这 物理学 为了 你 ， 掌握 .

所以我接受了哲学，而把物理学留给了您，大师。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[waɪ] , ['sɪrə] , [du:; də][ju:; jʊ]['nevə(r)] [teɪk] ['fɪzɪk] ?
Why **,** **sirrah** **,** **do** **you** **never** **take** **physic** **?**
为什么 ， 西拉 ， 做 你 绝不 拿 物理学 ?

先生，您为什么从来不选修物理课呢?

['ændru:] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[jes] , ['mɑ:stə(r)] , ['sʌmtaɪmz] .
Yes **,** **master** **,** **sometimes** **.**
是的 ， 掌握 ， 有时 .

是的，主人，有时候是这样。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[wɒt] [sɔ:t] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] ?
What **sort** **do** **you** **take** **?**
什么 种类 做 你 拿 ?

你服用哪种?

['ændru:] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

['eni] [sɔ:t] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ; - [tɪz][ɔ:l][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Any	sort	,	no	matter	what	;	'	tis	all	one	to	me	.
任何	种类	,	不	事情	什么	;	-	的	全部	一	到	我	.

任何种类，不管是什么；对我来说都一样。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	how	do	you	take	it	?
和	如何	做	你	拿	它	?

你对此有何看法?

['ændru:] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

[waɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt]

Why	I	take	it	—	I	take	it	—	and	put	it	upon	a	shelf	:	and	if	I	don't
为什么	我	拿	它	—	我	拿	它	—	和	放	它	之上	一个	架子	:	和	如果	我	不

[get] [wel] ,

get	well	,
得到	出色地	,

我为什么把它拿走——我把它拿走——然后放在架子上：如果我没能康复，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [gʊd] [strɒŋ] [eɪl] .

I	take	it	down	again	,	and	work	it	off	with	good	strong	ale	.
我	拿	它	向下	再次	,	和	工作	它	离开	和	好的	强的	麦芽酒	.

我把它卸下来，然后用一杯浓郁的麦芽酒来消食。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'i:] [ri:d] [ɪn][maɪ]['gəʊldən] [bʊks] , ['mɑ:stə(r)] .

But	you	shall	hear	me	read	in	my	golden	books	,	master	.
但	你	将	听到	我	读	在	我的	金的	图书	,	掌握	.

但您将会在我的金书中听到我朗读，主人。

[hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [dɑ:ns] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	that	can	dance	with	a	bag	at	his	back	,
他	那	能	舞蹈	和	一个	包	在	他的	后退	,

那个背着包还能跳舞的人，

[ni:d] ['swɒləʊ] [nəʊ] ['fɪzɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [hi:; hi] [dʌθ] [læk] ,

Need	swallow	no	physic	,	for	none	he	doth	lack	,
需要	吞	不	物理学	,	为了	没有任何	他	确实	缺少	,

他无需服用任何药物，因为他什么都不缺。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ku:l] ,

He	who	is	healthy	,	and	cheerful	,	and	cool	,
他	WHO	是	健康	,	和	快乐	,	和	凉爽的	,

他身体健康，心情愉快，头脑清醒。

[jet] ['skwɔndəz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [-] [ə; eɪ] [fu:l] .

Yet	squanders	his	money	on	physic's	a	fool	.
然而	挥霍	他的	钱	在	物理	一个	傻子	.

然而，把钱浪费在医学上的人真是个傻瓜。

[fu:l] , ['mɑ:stə(r)] , [fu:l] , ['mɑ:stə(r)] , [fu:l] , [fu:l] .

Fool	,	master	,	fool	,	master	,	fool	,	fool	.
傻子	,	掌握	,	傻子	,	掌握	,	傻子	,	傻子	.

愚人，主人，愚人，主人，愚人，愚人。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

['sɪrə] , [ju:; jʊ] ['blɒkhed] .
Sirrah **,** **you** **blockhead** **.**
西拉 , 你 傻瓜 .

Sirrah，你这个笨蛋。

[aɪl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
I'll **break** **your** **head** **.**
患病的 休息 你的 头 .

我会打爆你的头。

['ændru:] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[wɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [bʊk] , [sɜ:(r)] ?
What **,** **for** **reading** **my** **book** **,** **sir** **?**
什么 , 为了 阅读 我的 书 , 先生 ?

什么？因为我读了我的书吗，先生？

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , ['pʌpi] .
No **;** **for** **your** **impudence** **,** **puppy** **.**
不 ; 为了 你的 厚颜无耻 , 小狗 .

不，是为了你这无礼的小狗。

[bʌt; bət] [kʌm] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [θrəʊ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] , [ju:; jʊ] [lu:z] [taɪm] [baɪ] [ə'tendɪŋ]
But **come** **,** **good** **people** **,** **throw** **up** **your** **handkerchiefs** **,** **you** **lose** **time** **by** **attending**
但 来 , 好的 人们 , 扔 向上 你的 手帕 , 你 失去 时间 经过 参加
[tu:; tə] [ðæt] ['blʌndərɪŋ] ['bu:bi] ;
to **that** **blundering** **booby** **;**
到 那 笨拙 鲣鱼 ;

但是，好心的人们，请放下你们的手帕，你们浪费时间去理会那个笨蛋；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [jʊl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
and **by** **and** **by** **you'll** **be** **in** **a** **hurry** **,**
和 经过 和 经过 你会 是 在 一个 匆忙 ,

不久之后你就会感到时间紧迫了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] .
and **we** **shall** **not** **be** **able** **to** **serve** **you** **.**
和 我们 将 不是 是 有能力的 到 服务 你 .

我们将无法为您提供服务。

[kən'sɪdə(r)] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pækɪts] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]
Consider **,** **gentlemen** **and** **ladies** **,** **in** **one** **of** **these** **packets** **is** **deposited** **a** **curious**
考虑 , 先生们 和 女士们 , 在 一 的 这些 数据包 是 已存 一个 好奇的
[gəʊld] [rɪŋ] ,
gold **ring** **,**
金子 戒指 ,

各位先生女士，请看，在这些包裹中，有一个装着一枚奇特的金戒指。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪl] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

which	the	purchaser	,	whoever	he	may	happen	to	be	,	will	have	for	a
哪个	这	购买者	,	谁	他	可能	发生	到	是	,	将要	有	为了	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

无论买家是谁，都将以一先令的价格获得它。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['medsnz] ;

together	with	all	the	packet	of	medicines	;
一起	和	全部	这	包	的	药物	;

连同所有药品；

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃərə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	every	other	adventurer	will	have	a	packet	for	one	shilling	,
和	每一个	其他	冒险家	将要	有	一个	包	为了	一	先令	,

其他冒险者都会花一先令买一包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [taɪmz] [ðæt] [sʌm] .

which	he	may	sell	for	ten	times	that	sum	.
哪个	他	可能	卖	为了	十	时代	那	和	.

他可能会以十倍的价格将其出售。

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [rɪŋ] ,

Master	,	master	,	I'll	tell	you	how	to	get	this	ring	,
掌握	,	掌握	,	患病的	告诉	你	如何	到	得到	这	戒指	,

师父，师父，我来告诉您如何得到这枚戒指。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	a	great	deal	of	money	into	the	bargain	.
和	一个	伟大的	交易	的	钱	进入	这	便宜货	.

而且价格不菲。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[haʊ] , ['sɪrə] ?

How	,	sirrah	?
如何	,	西拉	?

怎么回事，先生?

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

安德鲁。

[waɪ] , [baɪ] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Why	,	buy	up	all	of	them	yourself	,	and	you	will	be	sure	of	the	ring	,
为什么	,	买	向上	全部	的	他们	你自己	,	和	你	将要	是	当然	的	这	戒指	,

为什么？你自己把它们全买下来，这样就能确保得到那枚戒指了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pækɪts] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [piːs] .

and	have	the	packets	to	sell	for	ten	shillings	a	-	piece	.
和	有	这	数据包	到	卖	为了	十	先令	一个	-	片	.

然后把这些小包以每包十先令的价格卖掉。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvətəs] , ['sɪrə] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd][wɒnt]
That's **true** **;** **but** **you** **are** **covetous** **,** **sirrah** **:** **you** **are** **covetous** **,** **and** **want**
那就是 真的 ; 但 你 是 贪婪的 , 西拉 : 你 是 贪婪的 , 和 想
[tuː; tə][get] ['mʌni] .
to **get** **money** **.**
到 得到 钱 .

没错；但是你贪婪，小子：你贪婪，想要得到钱财。

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[ænd; ənd] , ['mɑːstə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][get] ['fɪzɪk] .
And **,** **master** **,** **I** **believe** **you** **don't** **want** **to** **get** **physic** **.**
和 , 掌握 , 我 相信 你 不 想 到 得到 物理学 .

师父，我相信您并不想接触通灵术。

['dɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[jes] [ai][duː; də] .
Yes **I** **do** **.**
是的 我 做 .

是的，我愿意。

['ændruː] .
Andrew **.**
安德鲁 .

安德鲁。

[ðen] - [tɪz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then **'** **tis** **to** **get** **rid** **of** **it** **.**
然后 - 的 到 得到 摆脱 的 它 .

然后就是摆脱它。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He **that** **can** **dance** **with** **a** **bag** **at** **his** **back** **,**
他 那 能 舞蹈 和 一个 包 在 他的 后退 ,

那个背着包还能跳舞的人，

[niːd] ['swɒləʊ] [nəʊ] ['fɪzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hiː; hi] [dʌθ] [læk] .
Need **swallow** **no** **physic** **,** **for** **none** **he** **doth** **lack** **.**
需要 吞 不 物理学 , 为了 没有任何 他 确实 缺少 .

他无需服用任何药物，因为他什么都不缺。

[hə'zɑː] , [hæ'luː] [bɔɪz] , [hæ'luː] [bɔɪz] , [hæ'luː] .
Huzza **,** **halloo** **boys** **,** **halloo** **boys** **,** **halloo** **.**
好耶 , 你好 男孩们 , 你好 男孩们 , 你好 .

哈扎，哈喽男孩们，哈喽男孩们，哈喽。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sæm] - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː][feə(r)] ; [pəˈtɪkjələli] [ə; eɪ]
Sam **Sensible's** **Account** **of** **what** **he** **had** **seen** **in** **the** **Fair** **;** **particularly** **a**
山姆 - 帐户 的 什么 他 有 已见 在 这 公平的 ; 特别 一个
[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ,
Description **of** **the** **Up** **-** **and** **-** **down** **,**
描述 的 这 向上 - 和 - 向下 ,

山姆·森西布尔对他在集市上所见所闻的描述；特别是对上下坡的描述，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
and **other** **Things** **.**
和 其他 事物 .

以及其他事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] !
IT **is** **strange** **!**
它 是 奇怪的 !

真奇怪!

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈnevə(r)] [teɪk] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː]
but **some** **children** **will** **never** **take** **advice** **,** **and** **always** **are** **running** **into**
但 一些 孩子们 将要 绝不 拿 建议 , 和 总是 是 跑步 进入
[ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
dangers **and** **difficulties** **.**
危险 和 困难 .

但有些孩子从不听劝告，总是会遇到危险和困难。

[ðæt] [ˈsɪli] [tʃɪt] , [wat] [ˈwɪlfl] , [hæz; həz] [biːn] [ˈraɪdɪŋ][əˈpɒn][ðə; ðiː][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] , [ænd; ənd]
That **silly** **chit** **,** **Wat** **Wilful** **,** **has** **been** **riding** **upon** **the** **Up** **-** **and** **-** **down** **,** **and**
那 愚蠢的 纸条 , 沃特 故意 , 有 到过 骑术 之上 这 向上 - 和 - 向下 , 和
[ɪz][ˈfɔːlən] [ɒf] ,
is **fallen** **off** **,**
是 倒下 离开 ,

那个傻小子沃特·威尔福尔，一直在上下起伏的轨道上颠簸，结果摔下来了。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [kɪld] .
and **almost** **killed** **.**
和 几乎 被杀 .

差点丧命。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ðiː][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ?
You **know** **what** **I** **mean** **by** **the** **Up** **-** **and** **-** **down** **?**
你 知道 什么 我 意思是 经过 这 向上 - 和 - 向下 ?

你知道我说的"上下波动"是什么意思吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [flaɪz][ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] ,
It **is** **a** **horse** **in** **a** **box** **,** **a** **horse** **that** **flies** **in** **the** **air** **,**
它 是 一个 马 在 一个 盒子 , 一个 马 那 苍蝇 在 这 空气 ,

这是一匹装在盒子里的马，一匹会在空中飞的马。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ˈeɪnʃənt] [ˈpoʊəts] [rəʊd] [ɒn] .
like **that** **which** **the** **ancient** **poets** **rode** **on** **.**
喜欢 那 哪个 这 古老的 诗人 骑 在 .

就像古代诗人骑乘的那种马一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [wat] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lə'mentɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

And	here	is	poor	Wat	,	and	his	mother	lamenting	over	him	.
和	这里	是	贫穷的	沃特	,	和	他的	母亲	哀叹	超过	他	.

可怜的沃特，他的母亲正在为他哀悼。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs] , [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [wel] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi]

If	he	had	taken	her	advice	,	all	had	been	well	;	for	as	he
如果	他	有	已采取	她	建议	,	全部	有	到过	出色地	;	为了	作为	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [maʊnt] ,

was	going	to	mount	,
曾是	去	到	山	,

如果他听了她的建议，一切都会好起来的；因为当他准备上马时，

[wat] , [sez] [ʃi:; ʃi] , [doʊnt][bi:; bi][səʊ] [æm'bɪʃəs] .

Wat	,	says	she	,	don't	be	so	ambitious	.
沃特	,	说道	她	,	不	是	所以	雄心勃勃	.

沃特说，别那么有野心。

[æm'bɪʃəs] ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli]['tʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][get]

Ambitious	people	generally	tumble	;	and	when	once	down	,	it	is	not	easy	to	get
雄心勃勃	人们	一般来说	翻滚	;	和	什么时候	一次	向下	,	它	是	不是	简单的	到	得到

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

雄心勃勃的人往往会遭遇挫折；一旦跌倒，就很难再爬起来。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt]['kɑ:dɪn(ə)l] ['wʊlzi] .

Remember	what	your	poor	father	used	to	read	about	Cardinal	Wolsey	.
记住	什么	你的	贫穷的	父亲	用过的	到	读	关于	红衣主教	沃尔西	.

还记得你可怜的父亲以前读过的关于沃尔西枢机主教的那些故事吗?

[ˌfeə'wel] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['greɪtnəs] !

Farewell	,	a	long	farewell	to	all	my	greatness	!
告别	,	一个	长的	告别	到	全部	我的	伟大	!

再见了，向我所有的伟大告别!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mæn] : [tu:; tə] - [deɪ][hi:; hi][pʊts] [fɔ:θ] [ðə; ði]['tendə(r)] [li:vz] [ɒv; əv][həʊp] ,

This	is	the	state	of	man	:	to	-	day	he	puts	forth	the	tender	leaves	of	hope	,
这	是	这	状态	的	男人	:	到	-	天	他	放置	前进	这	投标	树叶	的	希望	,

这就是人类的现状：今天他萌生了希望的嫩芽，

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [beəz] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['ɒnəz] [θɪk] [ə'pɒn][hɪm] : [ðə; ði]

to	-	morrow	blossoms	,	and	bears	his	blushing	honours	thick	upon	him	:	The
到	-	明天	花朵	,	和	熊	他的	脸红	荣誉	厚的	之上	他	:	这

[θɜ:d] [deɪ] ['kɒmz] [ə; eɪ][frɒst] ,

third	day	comes	a	frost	,
第三	天	来	一个	霜	,

明日繁花盛开，他满载着荣耀的喜悦：第三天霜降，

[ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [frɒst] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] , [gʊd] ['i:zi] [mæn] , [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]

a	killing	frost	,	and	when	he	thinks	,	good	easy	man	,	full	surely	his	greatness
一个	杀	霜	,	和	什么时候	他	思考	,	好的	简单的	男人	,	满的	一定	他的	伟大

[ɪz][ə; eɪ]['raɪpənɪŋ] ,

is	a	ripening	,
是	一个	成熟	,

一场致命的霜冻，当他想到，善良而随和的人，他的伟大无疑正在成熟，

[nɪps][hɪz; ɪz] [ru:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fɔ:ls] [æz; əz][ai][du:; də] .

nips	his	root	,	and	then	he	falls	as	I	do	.
乳头	他的	根	,	和	然后	他	瀑布	作为	我	做	.

他咬断了自己的根，然后他也像我一样倒下了。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] , [laɪk]['lɪt(ə)l]['wɒntən] [bɔɪz] [ðæt] [swɪm][ɒn] ['blædəz] ,

I	have	ventured	,	like	little	wanton	boys	that	swim	on	bladders	,
我	有	冒险	,	喜欢	小的	放肆	男孩们	那	游泳	在	膀胱	,

我冒险尝试，就像那些在水囊上游泳的顽皮小男孩一样，

[ðiːz] ['meni] ['sʌməz] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['glɔːri] ; [bʌt; bət][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [depθ] !

these	many	summers	on	a	sea	of	glory	;	but	far	beyond	my	depth	!
这些	许多	夏天	在	一个	海	的	荣耀	;	但	远的	超过	我的	深度	!

这些年来，我曾多次在荣耀之海中度过夏天；但这远远超出了我的能力范围!

[maɪ] [haɪ] - [bləʊn] [praɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][brəʊk]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][left][ˌem 'iː]

My	high	-	blown	pride	at	length	broke	under	me	,	and	now	has	left	me
我的	高的	-	吹	自豪	在	长度	打破	在下面	我	,	和	现在	有	左边	我

['wɪəri] ,

weary	,
厌倦	,

我那膨胀的自尊心最终崩溃了，现在我感到筋疲力尽。

[ænd; ənd][əʊld] [wɪð] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [striːm] [ðæt] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]

and	old	with	service	,	to	the	mercy	of	a	rude	stream	that	must	for
和	老的	和	服务	,	到	这	怜悯	的	一个	粗鲁的	溪流	那	必须	为了

['evə(r)][haɪd][ˌem 'iː] .

ever	hide	me	.
曾经	隐藏	我	.

饱经风霜，终将落入湍急的溪流，永远被它掩埋。

[veɪn] [pɒmp] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [aɪ] [heɪt] [jiː; jɪ] , [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] [njuː] ['əʊpənd] .

Vain	pomp	and	glory	of	the	world	,	I	hate	ye	,	I	feel	my	heart	new	opened	.
徒劳	盛大场面	和	荣耀	的	这	世界	,	我	恨	是的	,	我	感觉	我的	心	新的	打开	.

世俗的虚荣和荣耀，我恨你们，我感到我的心重新敞开。

[bʌt; bət] ['wɪlfl] [wʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [hiː; hɪ] ['tʌmbld] ,

But	Wilful	would	,	and	so	down	he	tumbled	,
但	故意	会	,	和	所以	向下	他	翻滚	,

但威尔福尔执意如此，于是他摔倒了。

[ænd; ənd][laɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

and	lies	there	a	warning	to	the	obstinate	and	ambitious	.
和	谎言	那里	一个	警告	到	这	顽固	和	雄心勃勃	.

那里埋葬着对那些固执己见、野心勃勃的人的警示。

[hæd; həd][hiː; hɪ]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][rəʊd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['raʊndəbaʊt] ,

Had	he	taken	his	mother's	advice	,	and	rode	upon	the	Roundabout	,
有	他	已采取	他的	母亲的	建议	,	和	骑	之上	这	迂回	,

如果他听从了母亲的建议，骑着马车驶入环形轨道，

[æz; əz] [dɪk] [stæmp][ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmə] [dɪd] ,

as	Dick	Stamp	and	Will	Somer	did	,
作为	迪克	邮票	和	将要	萨默	做过	,

就像迪克·斯坦普和威尔·萨默所做的那样

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪpt] [ænd; ənd] [spɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni]

he	might	have	whipped	and	spurred	for	an	hour	without	doing	any
他	可能	有	鞭打	和	受到刺激	为了	一个	小时	没有	正在做	任何

['mɪstʃɪf] , [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [hɜːt] .

mischief	,	or	receiving	any	hurt	.
恶作剧	,	或者	接收	任何	伤害	.

他可能鞭打和鞭策了一个小时，却没有造成任何伤害，也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][praʊd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['sɪli] [bɔɪ] .

But	he	was	a	proud	and	obstinate	silly	boy	.
但	他	曾是	一个	自豪的	和	顽固	愚蠢的	男生	.

但他却是一个骄傲固执的傻小子。

['deskænt][ɒn] [taɪm] .

Descant	**on**	**Time**	**.**
解说	在	时间	.

准时下车。

[naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['meni] ['pliːzɪŋ]

Now	**,**	**my**	**young**	**friends**	**,**	**though**	**you**	**have**	**had**	**a**	**treatise**	**on**	**many**	**pleasing**
现在	,	我的	年轻的	朋友们	,	尽管	你	有	有	一个	论文	在	许多	令人愉悦

[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkts] ,

and	**important**	**subjects**	**,**
和	重要的	主题	,

现在，我的年轻朋友们，虽然你们已经学习了许多令人愉快且重要的主题，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒt] .

yet	**there**	**is**	**one**	**remains**	**,**	**and**	**that**	**one**	**should**	**not**	**be**	**forgot**	**.**
然而	那里	是	一	遗迹	,	和	那	一	应该	不是	是	忘了	.

然而，还有一位幸存者，我们不应忘记他。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['deskænt][ɒn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][həʊp] [wɪl] [miːt] [wɪð]

Therefore	**I**	**shall**	**introduce**	**a**	**descant**	**on**	**Time**	**;**	**and**	**this**	**I**	**hope**	**will**	**meet**	**with**
所以	我	将	介绍	一个	解说	在	时间	;	和	这	我	希望	将要	见面	和

[jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

your	**approbation**	**;**
你的	赞许	;

因此，我将对时间作一番评述；我希望这会得到你们的赞同；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['lesnz] [æz; əz]

for	**the**	**sole**	**intent**	**of**	**this**	**little**	**book**	**is**	**to**	**furnish**	**you**	**with**	**such**	**lessons**	**as**
为了	这	唯一	意图	的	这	小的	书	是	到	提供	你	和	这样的	课程	作为

[meɪ] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

may	**improve**	**your**	**understanding**	**,**
可能	提升	你的	理解	,

这本小册子的唯一目的就是为您提供一些能够增进您理解力的课程。

[ænd; ənd]['raɪpən][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

and	**ripen**	**your**	**judgment**	**.**
和	熟	你的	判断	.

并完善你的判断力。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðæt] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - ['wɜːkə(r)] ,

You	**have**	**just**	**been**	**informed**	**by**	**the**	**poet**	**,**	**that**	**Time**	**is**	**a**	**wonder**	**-**	**worker**	**,**
你	有	只是	到过	知情的	经过	这	诗人	,	那	时间	是	一个	想知道	-	工人	,

诗人刚才告诉你，时间是创造奇迹的神器。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [səʊ] .

and	**truly**	**it**	**may**	**well**	**be**	**called**	**so**	**.**
和	真的	它	可能	出色地	是	称为	所以	.

的确，它完全可以这样称呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][pɑːs] ,

It	**is**	**an**	**awful**	**revolutionist**	**,**	**for**	**it**	**brings**	**strange**	**things**	**to**	**pass**	**,**
它	是	一个	可怕	革命家	,	为了	它	带来	奇怪的	事物	到	经过	,

这是一个可怕的革命者，因为它会带来怪异的事情。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	**occasions**	**innumerable**	**vicissitudes**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	场合	无数	变迁	在	这	世界	.

并引发世界上无数的变迁。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [ɒn] , [jet] [ɪts] [æd'vænsmənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd]

Though	it	is	continually	moving	on	,	yet	its	advancements	are	so	slow	and
尽管	它	是	持续	移动	在	,	然而	它是	进展	是	所以	慢的	和

[prə'gresɪv] ,

progressive	,
进步	,

虽然它一直在发展，但它的进步却如此缓慢而渐进。

[ðæt] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɪts] [kɔːs] .

that	we	frequently	disregard	its	course	.
那	我们	频繁地	漠视	它是	课程	.

我们经常忽视它的过程。

[bʌt; bət] , [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] , ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .

But	,	that	time	is	uncertain	,	and	Death	may	cut	you	off	,	even	in	your	youth	.
但	,	那	时间	是	不确定	,	和	死亡	可能	切	你	离开	,	甚至	在	你的	青年	.

但是，时间并不确定，死神可能会在你年轻的时候就将你夺走。

['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [meɪ]

Therefore	improve	the	present	hour	,	for	you	know	not	what	the	next	day	may
所以	提升	这	展示	小时	,	为了	你	知道	不是	什么	这	下一个	天	可能

[brɪŋ] [fɔːθ] .

bring	forth	.
带来	前进	.

所以要珍惜当下，因为你不知道明天会发生什么。

[sləʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

Slow	as	it	seems	to	be	,	it	steals	upon	us	,
慢的	作为	它	似乎	到	是	,	它	偷窃	之上	我们	,

虽然看起来很慢，但它却悄无声息地侵蚀着我们。

[ænd; ənd]['dʒentli] [liːdz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] .

and	gently	leads	us	from	childhood	to	old	age	.
和	轻轻地	线索	我们	从	童年	到	老的	年龄	.

它温柔地引领我们从童年走向老年。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊə(r)] [θriː] - [skɔː(r)] [j'iəz] , [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm]

When	we	arrive	at	our	three	-	score	years	,	then	we	begin	to	think	that	time
什么时候	我们	到达	在	我们的	三	-	分数	年	,	然后	我们	开始	到	思考	那	时间

[rʌnz] [ɒn] [ə'peɪs] ,

runs	on	apace	,
跑步	在	迅速	,

当我们到了七十岁的时候，就会开始觉得时间过得飞快。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	wish	we	had	employed	the	fleeting	hours	to	more	advantage	.
和	希望	我们	有	受雇	这	转瞬即逝	小时	到	更多的	优势	.

我们真希望当初能更好地利用那些转瞬即逝的时光。

[hɪə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['erə(r)] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst]

Here	,	my	young	friends	,	is	the	fatal	error	which	thousands	experience	to	their	cost
这里	,	我的	年轻的	朋友们	,	是	这	致命的	错误	哪个	数千	经验	到	他们的	成本

;

;

;

我的年轻朋友们，这就是成千上万人因之付出惨痛代价的致命错误；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['vænətɪz] ,

for	they	pursue	their	foolish	vanities	,
为了	他们	追求	他们的	愚蠢	虚荣心	,

因为他们追求的是愚蠢的虚荣心。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [taɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	never	consider	that	time	is	given	us	for	the	express	purpose	of
和	绝不	考虑	那	时间	是	给定	我们	为了	这	表达	目的	的

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

preparing	for	eternity	.
准备	为了	永恒	.

永远不要认为时间赐予我们的目的就是为了准备迎接永恒。

[let] [ˌem 'iː] [əd'mɒnɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][beə(r)] [ðɪs] [truːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Let	me	admonish	you	to	think	better	,	and	always	bear	this	truth	in	your
让	我	谏	你	到	思考	更好的	,	和	总是	熊	这	真相	在	你的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

让我告诫你们要好好思考，并始终将这个真理铭记于心。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] .

On	Learning	.
在	学习	.

关于学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

It	is	impossible	to	enumerate	all	the	advantages	which	are	derived	from
它	是	不可能的	到	枚举	全部	这	优势	哪个	是	衍生的	从

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] .

education	,	or	learning	.
教育	,	或者	学习	.

教育或学习带来的好处数不胜数。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɔlifaiz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən]

It	qualifies	us	for	every	station	,	and	never	fails	to	prove	an
它	符合条件	我们	为了	每一个	车站	,	和	绝不	失败	到	证明	一个

[ɪn'væljuəb(ə)l] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesə(r)] .

invaluable	ornament	to	its	possessor	.
无价	装饰品	到	它是	拥有者	.

它使我们有资格胜任任何职位，并且对于拥有者来说，它始终是一件无比珍贵的装饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌns] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [skɒf] [ɒv; əv]

But	the	Dunce	appears	in	a	very	different	light	;	for	he	is	the	scoff	of
但	这	笨蛋	出现	在	一个	非常	不同的	光	;	为了	他	是	这	嘲笑	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

但笨蛋的形象却截然不同；因为他是社会的嘲笑对象。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [drʌdʒ] [θruː] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['sleɪvəri] .

and	must	of	necessity	drudge	through	a	life	of	ignorance	and	slavery	.
和	必须	的	必要性	苦力	通过	一个	生活	的	无知	和	奴隶制	.

并且必然要在无知和奴役中苟延残喘。

[ɒn] ['bɪznəs] .

On	Business	.
在	商业	.

谈业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ,

It	is	of	little	consequence	what	your	calling	is	,
它	是	的	小的	结果	什么	你的	呼叫	是	,

你的职业是什么并不重要，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

provided	you	fulfil	your	station	with	honesty	and	integrity	,	for	that	is	the
假如	你	实现	你的	车站	和	诚实	和	正直	,	为了	那	是	这

[truː] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] :

true	source	of	contentment	:
真的	来源	的	满意	:

只要你诚实正直地履行自己的职责，因为这才是真正满足感的来源：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [pleɪst] [juː; jʊ] ,

and	if	you	are	satisfied	with	that	state	in	which	God	hath	placed	you	,
和	如果	你	是	使满意	和	那	状态	在	哪个	上帝	有	放置	你	,

如果你对上帝为你安排的现状感到满意，

[nɒt]['iːv(ə)n] [kɪŋz] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][mɔː(r)] , [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ;

not	even	kings	can	desire	,	or	be	possessed	of	more	,	perhaps	not	so	much	;
不是	甚至	国王	能	欲望	,	或者	是	拥有	的	更多的	,	也许	不是	所以	很多	;

即使是国王，也无法拥有更多，或许不能拥有更多；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [k'eəz] .

because	the	higher	the	station	,	the	greater	the	cares	.
因为	这	更高	这	车站	,	这	更大的	这	关心	.

因为站位越高，责任越大。

[ɒn] ['aɪdlnəs] .

On	Idleness	.
在	懒惰	.

论懒惰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][hɑːd] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][tæks][ɪts]['piːp(ə)l][wʌn] - [tenθ] [pɑːt]

It	would	be	thought	a	hard	government	that	should	tax	its	people	one	-	tenth	part
它	会	是	想法	一个	难的	政府	那	应该	税	它是	人们	一	-	第十	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜːvɪs] ;

of	their	time	to	be	employed	in	its	service	;
的	他们的	时间	到	是	受雇	在	它是	服务	;

如果一个政府要求人民将十分之一的时间用于为其服务，那么它就会被认为是一个冷酷无情的政府；

[bʌt; bət] ['aɪdlnəs] ['tæksɪz] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

but	idleness	taxes	many	of	us	much	more	,
但	懒惰	税收	许多	的	我们	很多	更多的	,

但懒惰对我们许多人来说，其危害远不止于此。

[ɪf] [wiː; wi] ['rekən] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [spent] [ɪn] ['æbsəluːt] [sləʊθ] , [ɔː(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

if	we	reckon	all	that	is	spent	in	absolute	sloth	,	or	in	doing	of	nothing	,
如果	我们	估计	全部	那	是	花费	在	绝对	树懒	,	或者	在	正在做	的	没有什么	,

如果我们把所有时间都花在绝对的懒惰上，或者花在无所事事上，

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [spent] [ɪn]['aɪd(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

with	that	which	is	spent	in	idle	employments	or	amusements	,	that	amount	to	nothing	.
和	那	哪个	是	花费	在	闲置的	就业	或者	娱乐	,	那	数量	到	没有什么	.

而那些浪费在无所事事或娱乐上的钱，最终毫无意义。

[sləʊθ] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [dɪ'ziːzɪz] , ['æbsəluːtli] ['ʃɔːtən] [laɪf] .

Sloth	,	by	bringing	on	diseases	,	absolutely	shortens	life	.
树懒	,	经过	带来	在	疾病	,	绝对地	缩短	生活	.

懒惰会引发疾病，从而大大缩短寿命。

“ [sləʊθ] , [laɪk] [rʌst] , [kən'sju:mz] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['leɪbə(r)] [weəz] , [waɪl] [ðə; ði] [ju:st] [ki:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [braɪt] .

“	Sloth	,	like	rust	,	consumes	faster	than	labour	wears	,	while	the	used	key	is	always	bright	.
“	树懒	,	喜欢	锈	,	消耗	快点	比	劳动	穿着	,	尽管	这	用过的	钥匙	是	总是	明亮的	.

“懒惰就像生锈一样，消耗速度比劳动消耗的速度更快，而用过的钥匙却总是闪闪发亮。”

” [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .

”	To	a	Good	Girl	.
”	到	一个	好的	女孩	.

致一位好女孩。

[səʊ] , ['prɪti] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] , [jʊr; jər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

SO	,	pretty	Miss	Prudence	,	you're	come	to	the	Fair	,
所以	,	漂亮的	错过	谨慎	,	你是	来	到	这	公平的	,

所以，美丽的普鲁登斯小姐，你来参加博览会了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:l] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

And	a	very	good	girl	they	tell	me	you	are	.
和	一个	非常	好的	女孩	他们	告诉	我	你	是	.

他们告诉我你是个非常好的女孩。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [faɪn] ['ɒrɪndʒ] , [ðɪs] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] ,

Here	,	take	this	fine	orange	,	this	watch	,	and	this	knot	,
这里	,	拿	这	美好的	橙子	,	这	手表	,	和	这	结	,

给你，这个漂亮的橙子，这块手表，还有这个绳结。

[jʊr; jər] ['welkəm] , [maɪ][dɪə(r)] , [tu:; tə][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][gɒt] .

You're	welcome	,	my	dear	,	to	all	we	have	got	.
你是	欢迎	,	我的	亲爱的	,	到	全部	我们	有	得到	.

亲爱的，不用客气，我们所有的一切都归你。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:l] .

To	a	Naughty	Girl	.
到	一个	淘气	女孩	.

致一位淘气的女孩。

[səʊ] , [pɜ:t] ['mɪstrəs] [preɪt] - [ə; eɪ] - [peɪs] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

SO	,	pert	Mistress	Prate	-	a	-	Pace	,	how	came	you	here	?
所以	,	活泼	情妇	喋喋不休	-	一个	-	步伐	,	如何	来了	你	这里	?

所以，活泼的普雷特-阿佩斯小姐，您是怎么来到这里的?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

There	is	nobody	wants	to	see	you	at	the	Fair	.
那里	是	无人	想要	到	看	你	在	这	公平的	.

没人想在博览会上看到你。

[nɒt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [æn; ən]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] [keɪk] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nʌt] ,

Not	an	orange	,	an	apple	,	a	cake	,	or	a	nut	,
不是	一个	橙子	,	一个	苹果	,	一个	蛋糕	,	或者	一个	坚果	,

不是橙子，不是苹果，不是蛋糕，也不是坚果。

[wɪl] ['eni] [wʌn] [gɪv] [tu:; tə][səʊ] ['sɔ:si] [ə; eɪ] [slʌt] .

Will	any	one	give	to	so	saucy	a	slut	.
将要	任何	一	给	到	所以	风骚的	一个	荡妇	.

会有人愿意给这么放荡的荡妇好处吗?

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神